

Porównanie tłumaczeń Liczb 14:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli JAHWE upodobał nas sobie, to wprowadzi nas do tej ziemi i da nam ją, ziemię opływającą w mleko i miód.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli JAHWE upodobał nas sobie, to nas do niej wprowadzi. On nam da tę ziemię opływającą w mleko i miód.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli JAHWE upodoba nas sobie, to wprowadzi nas do tej ziemi i da ją nam — tę ziemię, która opływa mlekiem i miodem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Będzieli nam Pan miłościw, tedy nas wprowadzi do tej ziemi, a da ją nam, ziemię tę, która opływa mlekiem i miodem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Będzieli nam JAHWE miłościw, wprowadzi nas do niej i da nam ziemię mlekiem i miodem płynącą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli nam Pan sprzyja, to nas wprowadzi do tego kraju i da nam ten kraj, który prawdziwie opływa w mleko i miód.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli Pan ma w nas upodobanie, to wprowadzi nas do tej ziemi i da nam tę ziemię, która opływa w mleko i miód,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli JAHWE nam sprzyja, to wprowadzi nas do tej ziemi i da nam tę ziemię, mlekiem i miodem płynącą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli Pan będzie nam sprzyjał, to wprowadzi nas do niego i da nam ziemię, która rzeczywiście opływa w mleko i miód.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli Jahwe będzie nam sprzyjać, wprowadzi nas do tego kraju i da nam tę ziemię mlekiem i miodem płynącą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli Bóg zapragnie, przywiedzie nas do tej ziemi i da ją nam, ziemię opływającą mlekiem i miodem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо вибирає нас Господь, введе нас до цієї землі і дасть їй нам, землю, яка тече молоком і медом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli upodoba nas Sobie WIEKUISTY wtedy nas zaprowadzi do tej ziemi i nam ją odda; tą ziemię, co opływa mlekiem i miodem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli JAHWE znalazł w nas upodobanie, to wprowadzi nas do tej ziemi i ją nam da – ziemię mlekiem i miodem płynącą.

¹⁾ <x>50 32:13</x>; <x>70 14:8-9</x>; <x>290 7:21-22</x>; <x>330 3:3</x>